

PENÇGÂH AĞIR SEMÂİ

(Bitü nefesi hoş nezedem hoş nenışestem)

Aksak Semâî

Hacı Abdülkâdir Merâgî

Aksak Semâî

Hacı Abdülkâdir Merâgî

Bi tü ne fe si bi tü ne fe si
 hoş ne ze dem hoş ne ni şes tem ye lel
 lâ yel lel lâ tirlâ ha dost..... tir lâ ha yel
 lel li ah Câ yi ne ni şes câ yi ne ni şes.....
tem ki be ra tes ne ni şes tem..... ye lel
 lâ yel lel lâ..... tirlâ ha dost..... tir lâ ha yel

(Yürük Semâî)

lel lj ah Ey na di şe hi hu ban.....
 dâd ez ga mi ten..... ha yi yi ey pa diş e hi.....
 hû ban câ nim dâd ez ra mi ten..... hâ yi yi

A musical score consisting of five staves of notation, likely for a traditional Korean instrument such as the gayageum or janggu. The notation uses vertical stems and horizontal strokes to indicate pitch and rhythm. Below each staff is a line of lyrics in Korean, with some words translated into English. The lyrics describe a scene of a woman in a red dress (yiaman) watching a man (vaktest) who is playing a instrument (yelle). The music ends with a final note on 'li'.

dil bi..... tü be cān..... â me di cā ním Vaktest ki ba....

.....za yiaman of vakte¹⁰st ki ba..... za yi ye lel

lâ yel lellâ yelle lâ yele⁸l lâ yellellâ yel lelâ ye lel....

lâ tiryellelli hey mi rim ye lel lâ tiryellel li hey mi rim

ye le..... lâ yel lel lâ tir lâ ha d²ost.....tir lâha yel

lel..... li

10- PENÇGÂH AĞIR SEMÂİ

Beste: Abdülkâdir Merâgi

Güfte: ?

Usûlü: Aksak Semâi + Yürük Semâi

پنچاه اغ سماع

بیتو نفسی خوش نزدم خوش ننشستم
جای ننشستم که پر آتش ننشستم
اے پادشاه حربان داد از غم تنهای
دل بتو بجان آمد و قتسکه باز آی

Bî-tü nefes-i hoş nezedem hoş nenışestem
Cây-î nenışestem ki pür-âtes nenışestem
Ey pâdişeh-î hübân dâd ez gam-i tenhâyi
Dîl be-tü be-cân âmed vaktes ki bâzâyi

Açıklaması

Sensiz tat,bir nefes veremem ve oturamam.Âteşle dolu olduğumdan dolayı,bir yerde oturamıyorum.Ey güzellerin pâdişâhi,yalnızlık gâmin-dan dolayı senden imdad isterim.Gönül seninle canlandı; senin geri döndüğün zaman (vuslat zamanı),ne güzel bir zamandır.